

SESSION 2010

<p>MENTION COMPLÉMENTAIRE</p> <p>TELEBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES</p>
--

E3 : COMMUNICATION TOURISTIQUE
EN LANGUE VIVANTE ETRANGERE
LVA : ESPAGNOL

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

Les dictionnaires numériques sont interdits

Les calculatrices sont interdites

Barème : Compréhension : 7 points
Traduction : 7 points
Expression : 6 points

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.*

I - COMPRÉHENSION (7 points)

Résumer en français le texte suivant (110 mots + ou - 10 %).

CONOCE ANDALUCIA

Vértice entre Europa y Africa y punto de encuentro del Océano Atlántico y el Mar Mediterráneo, ha sido codiciada a lo largo de los siglos por numerosas culturas desde que la historia es historia.

El territorio andaluz representa el 17,3 % de España, con una superficie de 87.268 km² y con una extensión superior a países como Bélgica, Holanda, Dinamarca, Austria o Suiza.

La diversidad de paisajes y accidentes geográficos generan un abanico de formas que van desde el cálido valle del Guadalquivir, a las frondosas sierras de media montaña, pasando por paisajes volcánicos como el desierto de Tabernas o por los de las blancas cumbres de Sierra Nevada.

El río de Andalucía, el Guadalquivir, es fuente de vida en su cruce transversal del territorio andaluz.

En apenas cuarenta kilómetros se pasa de un paisaje alpino a otro tropical en la orilla del Mar Mediterráneo. El litoral andaluz, con sus casi 900 kms de longitud, alberga gran numero de poblaciones y playas que son la delicia de cuantos las visitan.

Todo este conjunto conforma una amalgama de ofertas turísticas que oscilan entre la monumentalidad de los grandes núcleos al tipismo de los pequeños pueblos, continua fuente de inspiración de todo tipo de artistas.

Actualmente Andalucía es una comunidad moderna, dotada de grandes infraestructuras, que sabe recibir con cariño a cuantos la visitan y que, a pesar de ser consciente de que tiene que ir con los tiempos en una constante modernización, tiene un exquisito cuidado en conservar sus raíces y en mantener el importante patrimonio, cultural y monumental, heredado de sus antepasados.

La milenaria historia de Andalucía ha dejado en herencia un inmenso legado artístico. La Alhambra de Granada, la Mezquita de Córdoba o la Giralda y casco histórico de Sevilla son hitos monumentales de la Humanidad, pero en la inmensa mayoría de sus ciudades y pueblos se encuentran representados los mejores momentos de la vida artística andaluza a través de los tiempos.

La variedad de fiestas y celebraciones en Andalucía es tan amplia como su geografía, y su calendario es una auténtica enciclopedia donde se resumen las artes y costumbres de sus pueblos.

No te lo puedes perder, Andalucía te quiere...

www.andalucia.org

(365 mots)

II – TRADUCTION (7 points)

EL ENOTURISMO¹

Casi nadie se plantea, hoy en día, visitar una fábrica de tornillos² o una oficina para conocer cuál es su funcionamiento, y nadie ve esto como una opción de ocio.

En cambio, no ocurre lo mismo con el vino. Sus 'fábricas', las bodegas, son cada vez más visitadas. Los procesos de elaboración del elixir del dios Baco³ atraen cada vez un número mayor de visitantes. Así nace el enoturismo.

¿Cuáles son los motivos? Uno de ellos es que el consumo de vino libera endorfinas, las famosas hormonas del placer, que proporcionan sensaciones de bienestar. Otro, las brillantes labores que están llevando a cabo las empresas vitivinícolas y el sector hostelero y turístico, como la construcción de importantes arquitecturas, la oferta de experiencias enológicas o la promoción de la comarca.

El enoturismo, o turismo del vino, está de moda.

(137 mots)

www.turismovino.es

¹ La enología : *l'oenologie (science et connaissance du vin)*

² El tornillo : *la vis*

³ Baco : dios del vino en la mitología romana

III. EXPRESSION (6 points)

A partir du document ci-dessous, vous rédigerez, en espagnol, une lettre circulaire destinée à des futurs mariés afin de leur présenter le produit :



Hôtel Gran Bahía Principe Resort *****, Mexique

De cet hôtel, raffiné, vous pourrez partir à la découverte des ruines vertigineuses de Tulum.

Situé à 150m de la plage, logement dans de charmants bâtiments à deux étages.
Chambre standard ou Junior suite (selon disponibilité) climatisée avec salle de bains, sèche-cheveux, TV satellite, mini-bar, coffre-fort, ventilateur, balcon ou terrasse.

Dans le cadre de la formule tout compris :

- 2 restaurants-buffets internationaux, snack-bars.
- 5 piscines, 5 courts de tennis, salle de sport.
- serviettes de bain (avec caution), transats et parasols sur la plage et à côté des piscines.
- sports nautiques : catamaran, voile, planche à voile (et plongée avec participation).

A NOTER :

Vaste complexe hôtelier *****
Formule « Tout compris »

Exemple de prix du 02/11 au 30/11/10 : 1419€ TTC*
*Prix par personne base double au départ de Paris

Cadeaux Jeunes Mariés :

Jusqu'à 10% de réduction sur l'hébergement pour la mariée
Surclassement selon disponibilité
Une bouteille de tequila et une corbeille de fruits dans la chambre à l'arrivée
Dîner romantique sur la plage

EXCLUSIVITE JEUNES MARIÉS !

-5% de réduction en plus, à certaines dates de départ : le 02/11/10, le 09/11/10 et le 23/11/10